



**EUROPOS SĄJUNGOS  
TARYBA**

**Briuselis, 2012 m. spalio 15 d. (19.10)  
(OR. en)**

**14900/12**

**LIMITE**

**COPEN 224  
EUROJUST 95  
EJN 78**

**PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS**

nuo:	Čekijos Respublikos nuolatinės atstovybės Europos Sąjungoje ambasadoriaus Dr. Martin Povejšil
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generaliniam direktoriui Rafael Fernández-Pita y González
gavimo data:	2012 m. spalio 2 d.
Dalykas:	2005 m. vasario 24 d. Tarybos pamatinis sprendimas 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms – Atnaujintas pranešimas apie pamatinio sprendimo įgyvendinimą Čekijos Respublikoje

Gerb. Generalini Direktoriau,

Vadovaudamasis 2005 m. vasario 24 d. Tarybos pamatinio sprendimo 2005/214/TVR dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms (paskelbto OL L 76, 2005 03 22, p. 16) 20 straipsnio 5 dalimi, norėčiau informuoti Jus, kad Čekijos Respublika iš dalies pakeitė savo nacionalinius teisės aktus, kuriais įgyvendinamas minėtas pamatinis sprendimas.

Pamatinio sprendimo nuostatos buvo perkeltos į Čekijos Respublikos teisę Įstatymu Nr. 345/2007 (rink.), kuriuo iš dalies keičiamas Įstatymas Nr. 141/1961 (rink.) (Baudžiamojo proceso kodeksas) su pakeitimais, ir tam tikrais kitais įstatymais, kurie įsigaliojo 2008 m. sausio 1 d. Nuo 2012 m. sausio 1 d. tam tikros nacionalinės teisės nuostatos, kuriomis įgyvendinamas pamatinis sprendimas, buvo iš dalies pakeistos Įstatymu Nr. 459/2011 (rink.), kuriuo iš dalies keičiamas Įstatymas Nr. 141/1961 (rink.) (Baudžiamojo proceso kodeksas) su pakeitimais, ir tam tikrais kitais įstatymais.

Pridedama tai, kas yra susiję su minėtu pranešimu:

- iš dalies pakeistų nacionalinės teisės įgyvendinimo nuostatų tekstas,
- nuo 2012 m. sausio 1 d. galiojančių Čekijos Respublikos įgyvendinimo teisės aktų teksto konsoliduota redakcija,
- Čekijos Respublikos pareiškimas dėl 16 straipsnio 1 dalyje numatytos kalbų vartojimo tvarkos (I priedas),
- Čekijos Respublikos pranešimas dėl 2 straipsnio 1 dalies, kuriame nurodytos kompetentingos institucijos tais atvejais, kai Čekijos Respublika yra sprendimą priėmusi valstybė arba sprendimą vykdančioji valstybė (II ir III priedai),
- atnaujinta atitikties lentelė, kurioje pateikiama išsami informacija apie Čekijos Respublikos patvirtintas nacionalines priemones, skirtas pamatiniam sprendimui perkelti į nacionalinę teisę.

Be to, norėčiau informuoti Jus apie tai, kas yra susiję su Čekijos Respublikos nacionalinės teisės aktų pakeitimais:

Čekijos Respublika priima čekų kalba parengtus liudijimus arba liudijimus, prie kurių pridėtas vertimas į čekų kalbą. Slovakijos Respublikos atveju Čekijos Respublika priima slovākų kalba parengtus liudijimus.

Tais atvejais, kai Čekijos Respublika yra sprendimą vykdančioji valstybė, institucija, kompetentinga priimti sprendimus ir liudijimus iš kitų valstybių narių ir atlikti pripažinimo bei vykdymo procedūras, yra apygardos teismas, kurio valstybės teritorijoje yra arba buvo nuteistojo, dėl kurio priimtas sprendimas, paskutinė nuolatinė gyvenamoji vieta arba yra jo buvimo vieta; kitais atvejais kompetentinga institucija yra apygardos teismas, kurio valstybės teritorijoje nuteistasis turi turto. Apygardos teismų kontaktiniai duomenys pateikiami II ir III prieduose.

Tais atvejais, kai Čekijos Respublika yra sprendimą priėmusi valstybė, visi Čekijos Respublikos teismai yra kompetentingi nagrinėti bylas pagal pamatinį sprendimą.

Kontaktinis asmuo, į kurį galima kreiptis techniniais klausimais dėl priimtų teisės aktų, yra:

Lucie Valoušková  
mezinárodní odbor trestní  
Ministerstvo spravedlnosti České Republiky  
Tel.: +420 221 997 484  
El. paštas: [lvalouskova@msp.justice.cz](mailto:lvalouskova@msp.justice.cz)  
Darbo kalbos: anglų ir vokiečių k.

Pagarbiai

(parašas) Martin Povejšil

\_\_\_\_\_

Čekijos Respublikos pareiškimas dėl 2005 m. vasario 24 d. Pamatinio sprendimo 2005/214/TVR  
dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms 16 straipsnio 1 dalies

Čekijos Respublika priima čekų kalba parengtus liudijimus arba liudijimus, prie kurių pridėtas vertimas į čekų kalbą. Slovakijos Respublikos atveju Čekijos Respublika priima slovākų kalba parengtus liudijimus.

Čekijos Respublikos pareiškimas dėl 2005 m. vasario 24 d. Pamatinio sprendimo 2005/214/TVR  
dėl abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms 2 straipsnio 1 dalies

Kompetentingos institucijos

1. Tais atvejais, kai Čekijos Respublika yra sprendimą priėmusi valstybė:
  - visi teismai (apygardos teismai, apylinkės teismai, regioniniai teismai, aukštieji teismai, Prahos municipalinis teismas, Brno municipalinis teismas ir Aukščiausiasis Teismas);
2. Tais atvejais, kai Čekijos Respublika yra sprendimą vykdančioji valstybė:
  - vietiniai kompetentingi apygardos teismai. Adresai, kuriais galima kreiptis į apygardos teismus, pateikiami III priede;
  - regioniniai teismai priima sprendimus dėl skundų.

Čekijos Respublikos pranešimo dėl 2005 m. vasario 24 d. Pamatinio sprendimo 2005/214/TVR dėl  
abipusio pripažinimo principo taikymo finansinėms baudoms 2 straipsnio 1 dalies priedas

Apygardos teismų sąrašas ir kontaktiniai duomenys:

**Obvodní soud Praha 1**

Ovocný trh 14  
112 94 Praha 1  
Tel.: +420 221 093 111  
Fax: +420 224 221 499  
E-mail: [podatelna@osoud.pha1.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha1.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 2**

Francouzská 19  
120 00 Praha 2  
Tel.: +420 221 510 111  
Fax: +420 224 262 193  
E-mail: [podatelna@osoud.pha2.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha2.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 3**

Jagellonská 5  
130 05 Praha 3  
Tel.: +420 221 477 311  
Fax: +420 221 477 243  
E-mail: [podatelna@osoud.pha3.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha3.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 4**

28. pluku 1533/29b  
100 83 Praha 10  
Tel.: +420 251 447 704  
Fax: +420 251 441 777  
E-mail: [podatelna@osoud.pha4.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha4.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 5**

Nám. Kinských 5  
150 00 Praha 5  
Tel.: +420 257 005 111  
Fax: +420 257 005 732  
E-mail: [podatelna@osoud.pha5.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha5.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 6**

V. P. Čkalova 18  
160 54 Praha 6 – Bubeneč  
Tel.: +420 224 321 272  
Fax: +420 224 322 563  
E-mail: [podatelna@osoud.pha6.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha6.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 7**

Ovocný trh 14  
112 96 Praha 1 – Staré město  
Tel.: +420 221 093 327  
Fax: +420 224 233 218  
E-mail: [podatelna@osoud.pha7.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha7.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 8**

Justiční areál Na Míčáncích  
ul. 28. pluku 1533/29b  
100 83 Praha 10 – Vršovice  
Tel.: +420 251 447 708  
Fax: +420 251 442 131  
E-mail: [podatelna@osoud.pha8.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha8.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 9**

Justiční areál Na Míčáncích  
ul. 28. pluku 1533/29b  
100 83 Praha 10 – Vršovice  
Tel.: +420 251 447 709  
Fax: +420 251 443 401  
E-mail: [podatelna@osoud.pha9.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha9.justice.cz)

**Obvodní soud Praha 10**

Justiční areál Na Míčáncích  
ul. 28. pluku 1533/29b  
Praha 10 – Vršovice  
Tel.: +420 251 444 284  
Fax: +420 272 659 172  
E-mail: [podatelna@osoud.pha10.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pha10.justice.cz)

**Okresní soud Benešov**

Masarykovo nám. 223  
256 45 Benešov  
Tel.: +420 317 763 301  
Fax: +420 317 763 366  
E-mail: [podatelna@osoud.ben.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.ben.justice.cz)

Soudní 996  
288 02 Nymburk  
Tel: + 420 325 519 300  
Fax: + 420 325 514 985  
E-mail: [podatelna@osoud.nym.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.nym.justice.cz)

**Okresní soud Praha - východ**

Na Poříčí 20/1044  
112 97 Praha 1  
Tel: +420 221 729 311  
Fax: +420 222 325 571  
E-mail: [podatelna@osoud.phav.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.phav.justice.cz)

**Okresní soud Praha-západ**

Karmelitská 19  
118 15 Praha 1  
Tel.: +420 257 199 244  
Fax: +420 257 533 487  
E-mail: [podatelna@osoud.phaz.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.phaz.justice.cz)

**Okresní soud Příbram**

Milínská 167  
261 01 Příbram III  
Tel.: +420 318 650 111  
Fax: +420 318 624 949  
E-mail: [podatelna@osoud.pbr.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pbr.justice.cz)

**Okresní soud Rakovník**

Sixtovo náměstí 76/II  
269 23 Rakovník  
Tel.: +420 313 285 347  
Fax: +420 313 512 049  
E-mail: [podatelna@osoud.rak.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.rak.justice.cz)

**Okresní soud Blansko**

Hybešova 5  
67828 Blansko  
Tel.: +420 516 482 111  
Fax: +420 516 415 423  
E-mail: [podatelna@osoud.bla.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.bla.justice.cz)

**Městský soud Brno**

Polní 994 / 39  
608 01 Brno



E-mail: [posta@osoud.pro.justice.cz](mailto:posta@osoud.pro.justice.cz)

**Okresní soud Třebíč**

Bráfova 502  
674 34 Třebíč  
Tel.: +420 568 606 211  
Fax: +420 568 841 636  
E-mail: [podatelna@osoud.trb.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.trb.justice.cz)

**Okresní soud Uherské Hradiště**

Svatováclavská 568  
686 69 Uherské Hradiště  
Tel.: +420 575 754 101  
Fax: +420 575 754 307  
E-mail: [podatelna@osoud.uhr.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.uhr.justice.cz)

**Okresní soud Vyškov**

Kašíkova č. 28  
682 01 Vyškov  
Tel.: +420 518 720 111  
Fax: +420 518 720 250  
E-mail: [podatelna@osoud.vys.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.vys.justice.cz)

**Okresní soud Zlín**

Dlouhé Díly 351  
763 02 Zlín - Louky  
Tel.: +420 577 173 381  
Fax: +420 577 172 101  
E-mail: [podatelna@osoud.zln.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.zln.justice.cz)

**Okresní soud Znojmo**

nám. Republiky 1  
670 08 Znojmo  
Tel.: +420 515 266 210  
Fax: +420 515 221 195  
E-mail: [podatelna@osoud.zno.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.zno.justice.cz)

**Okresní soud Žďár nad Sázavou**

Strojírenská 28  
591 01 Žďár nad Sázavou  
Tel.: +420 566 682 611  
Fax: +420 566 624 991  
E-mail: [podatelna@osoud.zds.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.zds.justice.cz)

Sladkovského 1132  
440 29 Louny  
Tel.: +420 415 629 911  
Fax: +420 415 654 631  
E-mail: [podatelna@osoud.lou.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.lou.justice.cz)

**Okresní soud Most**

Moskevská 2  
434 74 Most  
Tel.: +420 477 104 711  
Fax: +420 477 104 712  
E-mail: [podatelna@osoud.mst.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.mst.justice.cz)

**Okresní soud Teplice**

U Soudu 1450  
416 64 Teplice  
Tel.: +420 417 599 111  
Fax: +420 417 539 101  
E-mail: [podatelna@osoud.tep.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.tep.justice.cz)

**Okresní soud Ústí nad Labem**

Kramoly 641/37  
401 24 Ústí nad Labem  
Tel.: +420 475 247 111  
Fax: +420 475 247 462  
E-mail: [podatelna@osoud.unl.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.unl.justice.cz)

**Okresní soud Bruntál**

Partyzánská 11  
792 01 Bruntál  
Tel.: +420 554 786 220  
Fax: +420 554 711 220  
E-mail: [podatelna@osoud.bru.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.bru.justice.cz)

**Okresní soud Frýdek – Místek**

Na Poříčí 3206  
738 13 Frýdek – Místek  
Tel.: +420 558 411 101  
Fax: +420 558 627 707  
E-mail: [podatelna@osoud.frm.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.frm.justice.cz)

**Okresní soud Jeseník**

Dukelská 2a/761  
790 01 Jeseník

E-mail: [podatelna@osoud.pre.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pre.justice.cz)

**Okresní soud Šumperk**

M. R. Štefánika 784/12  
787 73 Šumperk  
Tel.: +420 583 313 911  
Fax: +420 583 215 260  
E-mail: [podatelna@osoud.sup.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.sup.justice.cz)

**Okresní soud Vsetín**

Horní náměstí 5  
755 39 Vsetín  
Tel.: +420 571 484 511  
Fax: +420 571 484 541  
E-mail: [podatelna@osoud.vst.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.vst.justice.cz)

**Okresní soud České Budějovice**

Lidická 20  
371 06 České Budějovice  
Tel.: +420 386 112 111  
Fax: +420 386 356 443  
E-mail: [podatelna@osoud.cbu.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.cbu.justice.cz)

**Okresní soud Český Krumlov**

Linecká 284  
381 20 Český Krumlov  
Tel.: +420 380 706 111  
Fax: +420 380 715 023  
E-mail: [podatelna@osoud.ckr.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.ckr.justice.cz)

**Okresní soud Jindřichův Hradec**

Klásterská 123/II  
377 28 Jindřichův Hradec  
Tel.: +420 384 340 011  
Fax: +420 384 361 580  
E-mail: [podatelna@osoud.jhr.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.jhr.justice.cz)

**Okresní soud Pelhřimov**

tř. Legií 876  
393 36 Pelhřimov  
Tel.: +420 565 303 611  
Fax: +420 565 323 651  
E-mail: [podatelna@osoud.plh.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.plh.justice.cz)

Moskevská ul. 17  
360 33 Karlovy Vary  
Tel.: +420 377 867 275  
Fax: +420 377 867 298  
E-mail: [podatelna@osoud.kva.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.kva.justice.cz)

**Okresní soud Klatovy**

Dukelská 138/III  
339 01 Klatovy  
Tel.: +420 377 869 800  
Fax: +420 377 869 890  
E-mail: [podatelna@osoud.kla.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.kla.justice.cz)

**Okresní soud Plzeň – jih**

E. Beneše 1  
306 24 Plzeň  
Tel.: +420 377 868 411  
Fax: +420 377 868 499  
E-mail: [podatelna@osoud.plzj.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.plzj.justice.cz)

**Okresní soud Plzeň – město**

Nádražní 7  
306 23 Plzeň  
Tel.: +420 377 869 111  
Fax: +420 377 869 313  
E-mail: [podatelna@osoud.plzm.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.plzm.justice.cz)

**Okresní soud Plzeň – sever**

E. Beneše 1  
303 16 Plzeň  
Tel.: +420 377 869 511  
Fax: +420 377 869 512  
E-mail: [podatelna@osoud.plzs.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.plzs.justice.cz)

**Okresní soud Rokycany**

Jiráskova 67  
337 64 Rokycany  
Tel.: +420 377 869 011  
Fax: +420 377 869 010  
E-mail: [podatelna@osoud.rok.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.rok.justice.cz)

**Okresní soud Sokolov**

K. H. Borovského 57  
356 32 Sokolov 1

E-mail: [podatelna@osoud.nac.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.nac.justice.cz)

**Okresní soud Pardubice**

Na Třísle 118  
530 95 Pardubice  
Tel.: +420 466 750 111  
Fax: +420 466 501 250  
E-mail: [podatelna@osoud.pce.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.pce.justice.cz)

**Okresní soud Rychnov Nad Kněžnou**

Svatohavelská 93  
516 19 Rychnov nad Kněžnou  
Tel.: +420 494 548 300  
Fax: +420 494 548 331  
E-mail: [podatelna@osoud.rkn.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.rkn.justice.cz)

**Okresní soud Semily**

Nádražní 25  
513 34 Semily  
Tel.: +420 481 652 133  
Fax: +420 481 652 177  
E-mail: [podatelna@osoud.sem.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.sem.justice.cz)

**Okresní soud Svitavy**

Dimitrovova 33  
568 19 Svitavy  
Tel.: +420 461 352 811  
Fax: +420 352 837  
E-mail: [podatelna@osoud.svy.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.svy.justice.cz)

**Okresní soud Trutnov**

Nádražní 106/5  
541 20 Svitavy  
Tel.: +420 499 857 211, 840 116  
Fax: +420 499 813 054  
E-mail: [podatelna@osoud.tru.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.tru.justice.cz)

**Okresní soud Ústí nad Orlicí**

Husova 975  
562 17 Ústí nad Orlicí  
Tel.: +420 465 567 111, 521 143-5  
Fax: +420 465 523 269  
E-mail: [podatelna@osoud.uno.justice.cz](mailto:podatelna@osoud.uno.justice.cz)